

## СКАЗКА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Ю.В. Сорокина*

Статья посвящена теоретическому применению сказки на занятиях РКИ для достижения успешной межкультурной коммуникации и овладения иностранным студентом лингвокультурологическим знанием России.

Ключевые слова: сказка, аутентичный текст, инофон, лингвокультурологическое знание, коммуникация.

Современная наука до сих пор отводит важнейшую роль языку. Такие ученые, как В.В. Дронов, С.Ю. Ремизова, А.А. Леонтьев, И.Н. Верещагина, О.Е. Сергеева, Е.И. Негневицкая, Н.Д. Гальскова, В.Г. Ниорадзе, С.И. Селиванова, З.Н. Никитенко, Н.Н. Поддъяков и другие отметили, что язык призван формировать положительные качества человека как личности, давать возможность познакомиться с культурой, традициями и жизнью целого народа. Иностранный же язык еще является своеобразным «помощником» в воспитании толерантного отношения к другому народу, в уважении и проявлении интереса к его культуре [4].

Каждый урок русского языка как иностранного – это межкультурная коммуникация, поэтому преподаватели продолжают поиск новых форм работы. Успех формирования коммуникативной компетенции у иностранных учащихся зависит от качественно организованного занятия по РКИ.

Внимание иностранного читателя к слову становится более пристальным. Он понимает, что слово является средством создания определенного художественного образа, выражающим мысли и чувства автора или целого народа. Чтобы это осознать, необходимо рассматривать слово в том контексте, в котором оно используется, потому что именно в произведении это слово (без контекста может быть даже нейтральным) наполняется значением и приобретает смысл. Таким образом, при изучении русского языка как иностранного становится целесообразным использовать тексты художественных произведений.

Методика преподавания РКИ важную роль в процессе обучения данной дисциплине отводит русской художественной литературе. Успешной коммуникацией может считаться та коммуникация, достигаемая в процессе усвоения культурных особенностей страны, язык которой изучается. Тексты художественной литературы являются помощниками в воспитании толерантности к другому образу жизни и картине мира.

Данное направление уже не является новшеством в методике преподавания русского языка как иностранного. Внимание методистов и практикующих преподавателей привлечено к художественным текстам, а в особенности к явлениям, которые мы называем прецедентными и активно употребляем в речи. Именно поэтому мы считаем сказки неотделимым элементом языка и речи, а также включаем их в языковое сознание носителей русского языка.

Учитывая определенные условия, необходимо понимать, что на занятиях РКИ необходимы тексты, действующие как на игровую, так и на учебную сторону. Конечно же, к таким текстам мы можем отнести сказки. При небольшом по объему тексте они имеют запоминающийся сюжет, что делает их по-настоящему особенными для этой дисциплины. Также большое значение для обучения РКИ имеет то, что в сказках сконцентрировано множество явлений: культурологических, лингвистических, страноведческих.

Методисты в сфере иностранных языков делают акцент на том, что обучение чтению является более эффективным в том случае, если материалом для данного вида речевой деятельности отбираются именно аутентичные тексты, потому что *«несмотря на сложность их понимания иностранцами учащимися, ряд факторов говорит в пользу использования на практических занятиях аутентичных текстов как оптимального средства обучения языку и шире – иноязычной культуре»* [4].

Когда иностранные студенты обучаются чтению на занятиях РКИ по материалам художественных текстов, то их круг знаний расширяется: запоминается информация об авторе (если он имеется), о жанровой специфике и теме читаемого произведения – это все можно отнести к элементарным сведениям литературоведения.

Художественные тексты помогают решить проблему обучения реальной коммуникации. Когда на начальном этапе обучения учащиеся читают тексты (если необходимо – адаптированные), то они знакомятся с ситуациями общения, которые могут встретить в жизни. Задача, которую помогают решить художественные тексты, – это обучение реальному общению. Для этого важно отбирать аутентичные тексты, значимые с точки зрения лингвистики, культуры и страноведения, но при этом социально нейтральные.

К таким аутентичным текстам необходимо составлять словарики для толкования неизвестных слов и выражений, несущих в себе культурный смысл. Такой словарь может состоять из пословиц, поговорок, фразеологизмов, и благодаря ему у инофона развивается языковая догадка, расширяется пассивный словарный запас и формируется русская языковая картина мира. При чтении текста важно помнить о работе над интонацией и ударением (рекомендуется такую работу проводить на занятии), после чего учащиеся могут перейти к чтению «про себя» для самостоятельного выполнения задания и анализа своих способностей. В качестве заключительного этапа работы над чтением преподаватель предлагает ответить на вопросы к тексту, чтобы понять, насколько глубоко усвоили содержание текста его ученики.

Произведение художественной литературы можно назвать идеальным образцом использования единиц языка и истинным феноменом, объединяющим в себе лингвистические, социальные и культурные явления. Через художественные тексты иностранцы познают русский язык, менталитет и культуру народа. Чтение русского художественного произведения инофоном рассматривается многими исследователями как свидетельство межкультурной художественной коммуникации [5, с. 127].

Литература является видом словесного искусства, поэтому преподаватель, использующий произведения русской литературы на занятиях с иноязычной аудиторией должен представить все ее содержание и уникальный смысл, что должно способствовать совершенствованию культуры речи и постижению смысла слова.

Как писал Л. Успенский: *«Если в мире есть вещи, достойные названия «чудо», то слово, бесспорно, первая и самая чудесная из них»* [3]. Мы понимаем, что важно овладеть фонетикой, морфологией, грамматикой и лексикой языка, но еще более важным является владение органичной сочетаемостью слов, видение их потенциала. Именно для этого преподаватели русского языка как иностранного используют на своих уроках интегрированное изучение художественных текстов русской литературы для формирования определенных компетенций (коммуникативная, лингвокультурологическая, литературоведческая и т.д.) у иностранных студентов.

Если вы проводите занятие с использованием текстов русских сказок, то вы с легкостью можете дополнить его и иллюстративным материалом для развития образного мышления иностранных студентов, проводя, тем самым, параллель между словом и картиной (студенты начинают понимать, что и то, и другое – искусство). Далее можно предложить студентам самостоятельно изобразить того или иного героя, ситуацию, взятую из текста сказки. Таким образом, учащиеся начинают вникать в словесный текст, рассматривают его особенности. С помощью изобразительного искусства формируются речевые навыки и активизируется пассивный словарь инофонов.

Учащиеся проявляют интерес к творчеству именно благодаря художественной литературе, которая может влиять на сознание, мышление и психику языкового субъекта, воздействуя на него эмоционально.

Мы знаем, что речь является сложнейшей человеческой деятельностью. Важно отметить, что это еще и творческая деятельность, потому что мы наблюдаем, мыслим, фантазируем и учим этому иностранных студентов.

Используя прием сопоставления текста со зрительным образом, мы помогаем студентам постичь смысл произведения, а также получить эстетическое наслаждение от прочтения русской художественной литературы.

В произведениях художественной литературы отражается жизнь конкретного народа и то, как этот народ воспринимает окружающий мир. Таким образом, художественный текст насыщен страноведческим и культурологическим материалом, и, как справедливо замечает Н.В. Кулибина, *«в настоящее время ни у кого не вызывает сомнения необходимость включения художественных текстов в процесс обучения РКИ»* [1, с. 154].

Художественная литература позволяет наблюдать за миром при помощи средств выразительности [6, с. 200].

Если вы учите русскому языку как иностранному и параллельно включаете в это обучение познание русской культуры (этнокультуры), то только тогда ваша деятельность направлена на эффективность. Этнокультура – это *«совокупность традиционных ценностей, отношений и поведенческих особенностей, воплощенных в материальной, духовной, социальной жизнедеятельности этноса (в нашем случае русского народа), сложившихся в прошлом, развивающихся в исторической социодинамике и постоянно обогащающих этнической спецификой культуру в различных формах самореализации людей»* [2, с. 56].

Осмысление семантики слова, обнаружение этнокультурной составляющей в структуре этого слова – важные этапы в изучении русского языка как иностранного. При смысловом анализе лексики «мы получаем доступ к сфере идеального в языке и выявляем, объективируем концепты». Под концептом мы понимаем единицу ментального смысла. Такими единицами можно считать безэквивалентные слова – неповторимые явления изучаемой культуры (*балалайка, скатерть-самобранка, самовар* и т.д.). Образ мысли русского народа проявляется на всех лингвистических уровнях и во всех формах языка, поэтому важно изучать лексику, грамматику и т.д. на примерах текстов, отражающих русскую ментальность.

Когда преподаватель РКИ включает в учебный процесс этнокультурный компонент, то он должен обратить внимание студентов на ту сферу жизни человека, где присутствуют чувства и эмоции. Именно поэтому все чаще на уроках РКИ используют литературу, потому что художественные тексты тоже относятся к искусству, отражают жизнь и культуру целого народа, который хранит эти произведения и передает их из поколения в поколения как ценность (например, фольклор).

Такие тексты важны для РКИ тем, что помогают в изучении грамматики и познании русской этнокультуры.

Чтобы достичь целостного восприятия материала, выдаваемого на занятии, преподаватели обычно используют небольшие по объему тексты по принципу «одно занятие – один текст». Так как русские сказки чаще всего небольшого размера и имеют ограниченный набор героев и словесных образов – мы можем провести урок более организованно и эффективно. Лучше использовать неадаптированные или частично адаптированные тексты, чтобы не потерять неповторимость языка из-за исключения из них специфической лексики, отражающей культурную самобытность русского народа. То есть преподаватель использует самодельный текст для усвоения грамматической темы, но при этом сохраняет смысл и сюжет.

Для иностранцев культура русского народа начинается именно с литературы. Тексты художественной литературы являются ее огромнейшим запасом, вобравшим в себя всю ментальность и особенности культуры русского народа.

Благодаря художественным произведениям преподаватели могут увидеть результаты продвижения учащихся в изучении русского языка, а также проследить их успехи в достижении цели коммуникации.

Чтобы достичь успешного межкультурного понимания, необходимо проводить занятия по русскому языку как иностранному с этнокультурной и лингвокультурологической направленностью и уметь организовывать внеаудиторную работу. Это все сводится к цели: иностранный студент в итоге должен обладать навыком коммуникации и лингвокультурологическим знанием страны изучаемого языка, в нашем случае – русского языка.

Когда иностранные студенты читают художественную литературу, их словарный запас увеличивается, знание русской культуры и истории становится шире.

Благодаря тому, что литературные произведения учат выражать свои мысли грамотно и правильно, на их материалах преподаватели РКИ объясняют явления русского языка в области грамматики и лексики. При освоении различных выразительных средств русского языка и литературы иностранный студент начинает их применять в жизни, его речь становится выразительней, ярче и точней.

#### Библиографический список

1. Кулибина, Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного / Н.В. Кулибина. – СПб.: Златоуст, 2001. – 264 с.
2. Бабушкин, А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления / А.П. Бабушкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – 2001. – С. 52–57.

3. Методика обучения русской поэзии иностранных студентов [Электронный ресурс]. – URL: <http://r.bookap.info/work/172256/Methodika-obucheniya-russkoj-poezii>.

4. Методика работы на уроке РКИ над художественным произведением [Электронный ресурс]. – URL: <https://infourok.ru/metodika-raboti-na-uroke-rki-nad-hudozhestvennim-proizvedeniem-875237.html>.

5. Чуньжуй, Хуан. Формирование навыков межкультурной коммуникации при изучении русской литературы на уроках РКИ / Хуан Чуньжуй, Ли Лиминь // Мат-лы межд. науч.-практ. конф. «Литература и журналистика стран Азиатско-Тихоокеанского региона в межкультурной коммуникации XX–XXI вв.». – 2011. – С. 225–229.

6. Шароглазова, Ю.В. Паремии в идиостиле В.П. Астафьева: лексикографический аспект / Ю.В. Шароглазова // Юбилейные астафьевские чтения «Писатель и его эпоха». – Красноярск, 2009. – С. 198–204.

[К содержанию](#)